

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
May 20 - 26**

**Sunday 20 (Pentecost)**

8:00 For Our Parishioners  
Health & God's Blessings for Joe Kovacs.....Wife Carol  
9:30 Health & God's Blessings for Ewhenia Furdak.....Mothers in Prayer  
Health & God's Blessings for Olya Lukiw.....Luba Huraleczko  
11:30 Health & God's Blessings for Olha Trytiak.....Luba Huraleczko  
Health & God's Blessings for Jerry Bojko.....Ludwika Bojko & daughters

**Monday 21 (Holy Trinity)**

9:00 Health & God's Blessings for Bohdan & Daria.....Hawryluk family  
Special intention.....

**Tuesday 22 (St. Basiliscus, martyr)**

7:45 +Dydia & Wolodymyr Danuluk.....Nadia Bihun  
+Maria Hutnik.....Slawka & Mykola Hordynsky

**Wednesday 23 (St. Michael, bishop-confessor)**

7:45 NO DIVINE LITURGY

**Thursday 24 (St. Simeon, venerable; St. Nicatas, venerable)**

7:45 +Rev. Illia & Sophia Hawrylyshyn.....Yaworsky family  
+Maria Hutnik.....Kvitka & Lydia Semanyshyn

**Friday 25 (The Third Finding of the Head of St. John the Baptist)**

7:45 +Maria Hutnik.....Michael & Olha Stashchysyn  
+Nicholas Z Hordynsky.....Roxanne, Jeff, AJ & Molly Rubin

**Saturday 26 (St. Carpus, apostle)**

7:45 +Maria Hutnik.....Irene & Ron Doll  
5:00 PM +Mykola Hordynsky.....Wife Slawka & family  
+Irina Bratash Mantumuroo, Iryna, Petro, Maria, Onuphriy Bratash.....Son Vasil & family

*St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church*



**У**  
КРАЇНОКА  
КАТОЛИЧКА  
ЦЕРКВА СВ.  
ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

**о. Микола Бичок, ЧНІ**

Завідує канцелярією:

**Ксеня Гапій**

Дяк та диригент церковного хо-  
ру:

**Михайло Стацишин**

\*\*\*\*\*

Pastor:

**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Assistant pastor:

**Rev. Mykola Vychock, CSsR**

Office administrator:

**Ksenia Hapij**

Cantor & choir director:

**Michael Stashchysyn**

\*\*\*\*\*

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**

\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www. stjoh-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian

Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Слухайте вухами витривалості.  
Дивіться очима співчуття.  
Говоріть мовою любові.

Listen with ears of tolerance. See  
through the eyes of compassion.  
Speak with the language of love.

## Pentecost Sunday

*Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth,\* Who are everywhere present and fill all things,\* Treasury of Blessings, Bestower of Life,\* come and dwell within us;\* cleanse us of all that defiles us,\* and O Good One, save our souls.*

**First Antiphon:** The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims his handiwork. Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Day pours out the word to day, and night to night imparts knowledge.

*Through the prayers...*

Through all the earth their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

*Through the prayers...*

Glory be... now and forever...: Only Begotten Son.

**Third Antiphon:** O Lord, in your strength the king is glad; in your victory how greatly he rejoices.

**Tropar, tone 8:** Blessed are You, O Christ our God.\* You filled the fishermen with wisdom,\* sending down upon them the Holy Spirit.\* Through them You have caught the whole world in your net.\* O Lover of Mankind, glory be to You! You have granted him his heart's desire; you refused not the wish of his lips.

*Blessed are you, O Christ our God...*

For you welcomed him with godly blessings. you placed on his head a crown of pure gold.

*Blessed are you, O Christ our God...*

**At the Little Entrance:** Be extolled, O Lord, in your strength! We will sing, chant the praise of your might.

*Blessed are you, O Christ our God...*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak, tone 8:** When the Most High descended and confused tongues,\* He scattered the people;\* but when He distributed the tongues of fire,\* He called all to unity.\* Therefore, with one voice, let us praise the most Holy Spirit.

**Instead of "Holy God...":** All you, who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia!

**Prokimen, tone 4:** Through all the earth their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

**Verse:** *The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims his handiwork.*

**Epistle:** A reading from the Acts of the Apostles (2:1-11)

When the day of Pentecost came it found them gathered in one place. Suddenly from up in the 2

## Зіслання Святого Духа

*Царю Небесний, Утішителю, Душе істини, що всюди єси і все наповняєш, Скарбе добра і життя Подателю, Прийди і вселися в нас, і очисти нас від усякої скверни, і спаси, Благий, душі наші.*

Небеса повідають славу Божу, \* творіння ж рук Його сповіщає твердь.

*Молитвами Богородиці, \* Спасе, спаси нас.*

День дневі передає слово \* і ніч ночі об'являє розуміння.

*Молитвами Богородиці...*

На всю землю вийшло вістуння їх \* і до кінців вселенної глаголи їх.

*Молитвами Богородиці...*

Слава, і нині: Єдинородний Сину...

**Третій Антифон:** Господи, силою Твоєю возвеселиться цар \* і спасенням Твоїм возрадується вельми.

**Тропар, глас 8:** Благословен єси, Христе Боже наш, \* що премудрими рибаків явив, \* зіславши їм Духа Святого, \* і ними уловив вселенну. \* Чоловіколюбче, слава Тобі.

Бажання серця його дав Ти йому \* і хотіння уст його Ти не відмовив йому.

*Благословен єси, Христе Боже наш...*

Бо попередив Ти його благословенням благостинним, \* поклав Ти на голові його вінець із каменя цінного.

*Благословен єси, Христе Боже наш...*

**Вхідне:** Вознесися, Господи, силою Твоєю, \* оспівуватимемо і співатимемо сили Твої.

*Благословен єси, Христе Боже наш...*

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак, глас 8:** Коли Ти, зійшовши, язики змішав, \* розділив Ти народи, Всевишній. \* Коли ж вогненні язики Ти роздавав, \* у з'єднання всіх Ти призвав. \* І одногосно славиμο Пресвятого Духа.

**Замість "Святий Боже":** Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алілуя.

**Прокімен, глас 8:** На всю землю вийшло вістуння їх і до кінців вселенної глаголи їх.

**Стих:** *Небеса повідають славу Божу, творіння ж рук Його сповіщає твердь.*

**Апостол:** Діянь святих апостолів читання (2:1-11)

Тими днями як настав день П'ятидесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж

## MOTHERS IN PRAYER

The Mothers in Prayer movement started in England in 1995 when two grandmothers Veronica and Sandra decided to pray for their children in a very special way. With time this was emulated by mothers in various corners of the world.

Our group of Mothers will be celebrating the 10<sup>th</sup> anniversary of our common prayer. Prayer is a defensive wall against grief, a sword against despair, it destroys sadness and conquers anger. Prayer is an act, it's a bridge which raises our requests to heaven. We ask with one hand and should know how to give with the other. Saint Methodius calls us to help the poor and in this way to reach paradise. Giving alms to the poor brings redemption of sins.

Since our chapter of the Mothers in Prayer came to be we have always had orphans under our care. We send them money three times a year. One of them is 18 year old Ruslan Kashytsia. He was wounded at the front and lost a leg and lost his sight. Presently he is staying in a rehabilitation hospital in Kyiv. The person who met him to pass along our money was very moved by the many wounded young boys that she saw. Consequently we got an idea that we would like to send these boys little gifts. Through Ruslan we can pass along not only gifts but also our love. But without the support of our parishioners we would not be able to do our Christian duty "He who helps the poor, touches the Lord Himself. We send a sincere thank you and invite everyone to join us in prayer.

Natalia Struk



## МАТЕРІ В МОЛИТВІ

Рух групи Матерів в молитві почався в Англії у 1995 році, коли дві бабусі Вероніка і Сандра вирішили в особливий спосіб молитись за своїх дітей. Таким чином його підхопили матері в різних куточках світу.

Наша група цього року відзначатиме своє 10 років спільної молитви. Молитва це оборонна стіна проти горя, меч проти розпачу, вона знищує смуток і підкоряє гнів.

Молитва-це дія, це міст що підносить наші прохання до неба. Однією рукою ми просимо, та іншою треба вміти подати. Допоможи вбогому, а позискаєш рай закликає святий Мефодій. Милостиня приносить переблагання за гріхи.

З часу заснування маємо під постійною опікою сиріт. Тричі на рік відсилаєм їм матеріальну допомогу. Один з них 18-річний Руслан Кашиця, сирота. Руслан був поранений в АТО, внаслідок чого втратив ногу і зір. На даний час знаходиться на реабілітації в лікарні під Києвом. Людина, яка зустрілась з ним, щоб передати нашу грошову допомогу, була вражена побаченням - багато скалічених молодих хлопців. І в нас зародилась думка - ми могли б послати їм маленькі дарунки. Руками Руслана ми б передали їм не тільки дарунок, але й нашу любов. Та без підтримки наших парафіян ми б не змогли б здійснювати наш християнський обов'язок "Хто чинить бідному добро, той Господеві позичає". Дякуємо всім і запрошуємо на наші молитви.

Наталка Струк

Please support our  
**SOCK  
COLLECTION**

which has already brought in

**9,226**

pairs of socks!!!

We need only

**774**

more pairs  
to reach our goal  
of **10,000** pairs!

**Let us warm the feet  
and the hearts  
of needy people!**

We are in touch with various people  
who work with the poor  
in many different areas of Ukraine  
and we see that the need for socks  
is FAR greater  
than we had expected.

So, when we reach our goal of  
10,000 pairs  
we will set another goal  
of **YET ANOTHER  
10,000 pairs...**



Наша  
**ЗБІРКА  
ШКАРПЕТОК**

принесла нам

**9,226**

пар шкарпеток!!!

Нам бракує лиш

**774**

пар  
до нашої мети  
**10,000** пар!

**Загріймо не лиш ноги  
але і серця  
потребуючих людей!**

Ми маємо контакт з різними людьми,  
які працюють з потребуючими  
в різних кутах України і бачимо,  
що потреба на шкарпетки є  
значно більша, як ми сподівалися.

Отже, коли ми дійдемо  
до нашої мети  
10,000 пар,  
ми поставимо нову мету -  
зібрати  
**ЩЕ 10,000 пар...**

**St. John's Montessori Preschool** is accepting applications for the school year starting September 2018. Please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. For information visit the website at: [coe.Kean.edu/zaxoronka/](http://coe.Kean.edu/zaxoronka/)

**Монессорі Передшкілля нашої церкви** приймає аплікації на рік 2018-19. Прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення. Для подальшої інформації загляньте на сторінку: [coe.Kean.edu/zaxoronka/](http://coe.Kean.edu/zaxoronka/)

sky there came a noise like a strong, driving wind which was heard all through the house where they were seated. Tongues as of fire appeared which parted and came to rest on each of them. All were filled with the Holy Spirit. They began to express themselves in foreign tongues and make bold proclamation as the Spirit prompted them. Staying in Jerusalem at the time were devout Jews of every nation under heaven. These heard the sound, and assembled in a large crowd. They were much confused because each one heard these men speaking his own language. The whole occurrence astonished them. They asked in utter amazement, "Are not all of these men who are speaking Galileans? How is it that each of us hears them in his native tongue? We are Parthians, Medes, and Elamites. We live in Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus, the province of Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt, and the regions of Libya around Cyrene. There are even visitors from Rome - all Jews, or those who have come over to Judaism; Cretans and Arabs too. Yet each of us hears them speaking in his own tongue about the marvels God has accomplished."

**Alleluia verses:** *By the word of the Lord the heavens were made; by the breath of his mouth all their host.*

*From heaven the Lord looks down; he sees all mankind.*

**Gospel:** John 7:37-52; 8:12

On the last and greatest day of the festival, Jesus stood up and cried out: "If anyone thirsts, let him come to me; let him drink who believes in me. Scripture has it: 'From within him rivers of living water shall flow.'" (Here he was referring to the Spirit, whom those that came to believe in him were to receive. There was, of course, no Spirit as yet, since Jesus had not yet been glorified.) Some in the crowd who heard these words began to say, "This must be the Prophet." Others were claiming, "He is the Messiah." But an objection was raised: "Surely the Messiah is not to come from Galilee? Does not Scripture say that the Messiah, being of David's family, is to come from Bethlehem, the village where David lived?" In this fashion the crowd was sharply divided over him. Some of them even wanted to apprehend him. However, no one laid hands on him. When the temple guards came back, the chief priests and Pharisees asked them, "Why did you not bring him in?" "No man ever spoke like that before," the guards replied. "Do not tell us you too have been taken in!" the Pharisees retorted. "You do not see any of the Sanhedrin believing him, do you? Or the Pharisees? Only this lot, that knows nothing about the law - and they are lost anyway!" One of their

ось роздався знеацька з неба шум, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язички, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлася велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: "Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламії, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфлії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, критяни й араби - ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі?"

**Стихи на Алілуя:** *Словом Господнім небеса утвердилися і духом уст Його вся сила їх.*

*З неба споглянув Господь, видів усіх синів людських.*

**Євангеліє:** Від Івана 7:37-52; 8:12

Останнього ж великого дня свята стояв Ісус і закликав на весь голос: "Коли спраглий хтось, нехай прийде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!" Так він про Духа казав, що його мали прийняти ті, які увірували в нього. Не прийшов був ще Дух Святий, бо Ісус не був ще прославлений. Численні ж з народу, вчувши ті слова, казали: "Він дійсно пророк". Інші ж: "Він — Христос." Ще інші: "Чи з Галилеї Христос прийде? Хіба в Писанні не сказано, що з роду Давидового Христос прийде, з села Вифлеєму, звідки був Давид?" І роздор виник із-за нього серед народу. Бажали і схопити його деякі, та ніхто не наклав рук на нього. Повернулись, отже, слуги до первосвящеників та фарисеїв, а ті питають їх: "Чому не привели його?" Слуги ж відказують: "Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить." Фарисеї ж: "Чи й не ви дали себе звести? Невже хтось із старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що закону не знає!" Але озвався до них Никодим, що приходив до нього вночі, а був же один з них: "Чи дозволяє наш закон засуджувати 3 чоловіка, не вислухавши його спершу та й не

own number, Nicodemus (the man who had come to him), spoke up to say, "Since when does our law condemn any man without first hearing him and knowing the facts?" Do not tell us you are a Galilean too," they taunted him. "Look it up. You will not find the Prophet coming from Galilee." Jesus spoke to them once again: "I am the light of the world. No follower of mine shall ever walk in darkness; no, he shall possess the light of life."

**Instead of "It is truly right":** O my soul, extol the One God in three persons. Rejoice, O Queen and glorious Virgin Mother! What orator, rich in eloquence, could find the proper words to fashion a hymn of praise worthy of you? For every spirit shudders before the mystery of your holy birthing; and we also unite our voices to glorify you.

**Communion Hymn:** May your good spirit guide me on level ground. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

довідавшись, що він робить?" Ті ж йому: "Чи і ти з Галилеї? Розвідайся, то й побачиш: з Галилеї пророк не приходить." І розійшлися кожен до свого дому. І ще промовляв до них Ісус, і так їм казав: "Я – світло світу. Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя".

**Замість "Достойно":** Величай, душе моя, в трьох особах суще єдине божество. Радуйся, царице, матеродівственна славо, всякі бо легкомовні благоговірливі уста промовити не можуть, щоб Тебе оспівувати достойно, і безсильний ум усякий, щоб Твоє рождество розуміти. Тому Тебе одногослоно славимо.

**Причасний:** Дух Твій благий наставить мене на землю праву. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

**BANNS OF MARRIAGE**

**Adrianna Rudzinsky**, daughter of Julia Kucheriawy and Wolodymyr Rudzinsky is promised in marriage to **Brendan Kelly**, son of Elizabeth Barrett and William Kelly.



**ОПОВІДІ**

**Адріяна Рудзинська**, дочка Юлії Кучерявої та Володимира Рудзинського побирається з **Brendon Kelly**, сином Elizabeth Barrett та William Kelly.

**+ Iwanna Bartoszyk** was buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept her into His Heavenly Kingdom. May she rest in peace!



З нашої церкви поховано **бл. п. Іванну Бартошик**. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв її до Свого Небесного Царства. Вічна їй пам'ять!

**РОЗКЛАД ВІДПРАВ НА ЦВИНТАРЯХ В МІСЯЦІ ТРАВНІ  
SCHEDULE OF SERVICES AT THE CEMETARIES  
DURING THE MONTH OF MAY**

Субота, 26-го - 9:30 рано – Evergreen, Hillside – Saturday, 26<sup>th</sup> - 9:30am

Субота, 26-го - 10:30 рано – Holy Cross, Arlington – Saturday, 26<sup>th</sup> - 10:30am

Субота, 26-го - 10:00 рано – Fairview, Westfield – Saturday, 26<sup>th</sup> - 10:00am

Неділя, 27-го - 11:00 рано – Hollywood, Union – Sunday, 27<sup>th</sup> - 11:00am

Понеділок, 28-го - 10:00 рано – Gate of Heaven, East Hanover – Mon. 28<sup>th</sup> - 10:00am

**We will offer one joint Panakhyda** for everyone at 10:00 am in the open mausoleum at Gate of Heaven. **and one joint Panakhyda** for everyone at 11:00 am in the mausoleum at Hollywood in Union.

На цвинтарі «Gate of Heaven» о 10:00 рано у відкритому мавзолеї відправимо **одну спільну Панахиду** а також на цвинтарі «Hollywood, Union» о 11:00 рано відправимо **одну спільну Панахиду** в мавзолеї.

**ANNOUNCEMENTS**

**TODAY**

**Mothers in Prayer** invite you to our church hall for breakfast.

**Please note that during the month of May every Monday, Wednesday and Friday evening at 7:00 we will be offering a Moleben to Mary the Mother of God. We invite everyone to come and take part in this service.**

**JUNE**

**10th** - (3 pm) Clergy, religious and faithful will gather together in the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia for a Moleben service in praise, gratitude and thanksgiving to God for blessing the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia with The Most Reverend Stefan Soroka, Archbishop-emeritus and his dedicated years of service in the vineyard of the Lord.

**Please note that** on the first Sunday of June (June 3rd) we will be starting our summer schedule of Liturgies and there will be no 11:30 Liturgies on Sundays.

**A letter that we received from Zhytomyr, Ukraine from a girl to whom we sent a wheelchair.**

I would like to thank the parishioners of St. John's Church who were instrumental in sending me a precious gift which changed my life. In giving me a wheelchair you gave me a gift of freedom. Though I am not able to maneuver this chair by myself without it my life would become basically unbearable. After all I am no longer a small child and it is impossible to expect someone to carry me. So, without your help I would have had to spend my life in bed, not able to eat at a table and not able to wash myself! Leaving the house, going to a store, to church or to visit my mother's grave would not be possible. So, without you my life would have become a mere existence. I sincerely thank you that this never happened to me. With much respect and gratitude, Lesia Larina



**ПОВІДОМЛЕННЯ**

**СЬОГОДНІ**

**Матері в Молитві** запрошують вас до церковної залі на сніданок

**Протягом місяця травня щопонеділка, щосереді і щоп'ятниці о 7:00 год. веч. служитиметься молебень до Пресвятої Богородиці. Запрошуємо всіх приходити до нашої церкви та приймати участь у цій відправі.**

**ЧЕРВЕНЬ**

**10-го** (3 год. пополуночі) в катедрі Непорочного Зачаття Української Католицької Церкви у Філадельфії відбудеться подячний молебен до Богородиці за роки служіння Високопреосвященного митрополита Стефана Сороки для Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви. Всіх запрошуємо долучитися до цієї молитви!

**Повідомляємо**, що від першої неділі червня (3-го червня) ми переходимо на літній розклад відправ і в часі літа не буде 11:30 відправи Служби Божої в нашій церкві.

**Лист, якого ми отримали д Житомира від дівчини, якій ми переслали інвалідний візок.**

Хочу подякувати парафіянам церкви св. Івана Хрестителя, які долучилися до дорогого для мене подарунку, за те, що ви для мене зробили. Подарувавши мені інвалідний візок, Ви подарували мені свободу. Хоча я не в змозі керувати візком самостійно, проте без нього моє життя стало невидержимим. Адже я вже не маленька дитина і носити мене не є можливим. Отож, якби не ваша допомога, я була б змушена сидіти у ліжку, не маючи змоги самостійно поїсти, чи навіть вмитися! Про прогулянки, похід до магазину, до церкви, чи до мами на могилу взагалі більше б не йшлося. Тобто якби не ви, моє життя вже дуже скоро перетворилося би на існування! Щиро дякую вам за те, що цього не сталося. З повагою та вдячністю до вас, Lesia Larina.